

RAPPORT ACTIVITES - 2010
ASSOCIATION AL KAMANDJÂTI

1 - Activités d'Al Kamandjâti en Palestine

Les activités de l'association peuvent être résumées comme suit : le programme d'enseignement musical, les ateliers de musique en Palestine et à l'étranger, les concerts et festivals, et enfin le développement de la lutherie en Palestine.

Bureau de l'association en Palestine : Ramzi Aburedwan, Soreida Sabbah, Tawfic Tamimi, Majdi Hadid, Rana Ode, Harbi Daraghme, Kayed Jaradat.

1.1 Le programme d'enseignement musical.

Al Kamandjati Association travaille aujourd'hui avec environ 450 enfants en Palestine, âgés de 4 à 18 ans, de la vieille ville de Ramallah, le village de Deir Ghassana, Jénine, et les camps de réfugiés d'Al Amari, Jalazon, Qalandiah et Tulkarem. Depuis 2008, l'association donne également un enseignement à 60 élèves au Liban.

Les élèves apprennent à jouer du violon, alto, violoncelle, contrebasse, piano, guitare, flûte, clarinette, hautbois, percussions trompette, trombone, cor, occidental, oud, bouzouq, qanun, nay, percussions orientales. Ils ont aussi des cours de solfège, de chorale, d'orchestre, de musique de chambre, de jazz et de musique orientale.

Les plus jeunes ont des leçons d'initiation à la musique, où ils apprennent les rudiments de la musique.

A- L'équipe d'Al Kamandjâti en Palestine:

M. Ramzi Aburedwan: President and Founder of the association (since *September 2004*),

Ms Céline Dagher : Executive Director – Ramallah (*since January 2006*),

M. Iyad Jarradat : coordinateur du programme d'enseignement au centre de Ramallah (depuis Janvier 2007),

M. Khalil Ghneim – program and events coordinator / Ramallah, surroundings and Deir Ghassana

M. Iyad Stati: program and events coordinator; teacher / Jenin, Tulkarem and North (*since January 2006*),

Reema Chreim – assistant programs and events / Jenin, Tulkarem and North

Ms. Sahar Daoud – field officer / Deir Ghassana (*since October 2007*)

Ms. Aida Abou Libda – field officer / Al Amari camp (*since February 2010*)

Ms. Ikhlas Hmouz – field officer / Qalandiah camp (*since February 2010*)

Ms. Manal Dabbour – field officer / Jalazon camp (*since February 2010*)

M. Mike Far – accountant (*since September 2009*)

M. Oday Khatib – administrative volunteer / Ramallah (*since January 2010*)

M. Mahmoud Karzon – music volunteer / Ramallah (*since October 2010*)

M. Fares Jaradat – driver and Ramallah center keeper (*since August 2009*)

Ms. Hurria Nawasra – center keeper / Jenin (*since September 2009*)

Teachers:

- Violin/Viola: Alice Howick
- Violin: Benjamin Payen
- Violin: Giovanni Tarca
- Cello : Peter Thieman and Susan Edwards
- Guitar : Nasser Abu Ain

- Flute : Maddalena Pastorelli
- Flute: Ilia Karadjov
- Clarinet : Gerlinde Kraft
- Oboe : Demetrios Karamintzas
- Winds : Adriano Iannucci
- Piano: Jason Crompton
- Piano : Dimitrios Mikelis
- Piano, music theory: Tareq Wehbe
- Singing, choir : Julia Katarina
- Choir: Diego Alamar
- Oud, oriental choir, oriental ensemble, music theory: Iyad Stati
- Oud, oriental violin, guitar, music theory: Khaled Saddouk
- Qanun: Mahran Moreb
- Qanun: Issa Aouad
- Nay: Alfred Hajjar
- Oriental percussions: Ibrahim Froukh
- **Occidental percussions : David Friederich**

L'Orchestre de Ramallah: après 5 ans d'efforts continus pour améliorer et renforcer les compétences musicales des élèves, Al Kamandjâti Association a commencé à penser à l'élaboration d'un orchestre local, où les élèves peuvent jouer ensemble et mettre en pratique tout ce qui est enseigné depuis le début de leur apprentissage ; tout cela accompagné par les enseignants et les musiciens professionnels. L'orchestre est l'une des meilleures façons d'établir un dialogue dans la musique entre les musiciens eux-mêmes. Donner aux étudiants une expérience de pointe pour jouer dans un orchestre symphonique est une occasion pour eux de travailler ensemble sur certaines pièces du répertoire plus difficile: en effet, à partir de 2010, l'association a décidé de jouer les 9 Symphonies de Beethoven sur 5 ans (2 symphonies par an, se terminant avec la 9ème symphonie en 2015).

Le camp d'été: l'association organise chaque année, et depuis 2007, un camp d'été pour la plupart de ses élèves (à partir de Ramallah, Deir Ghassana, Jénine, Tulkarem, Al Amari, Qalandiah et Jalazon). Cette année, les enfants ont été réunis avec leurs enseignants, Talitha Kumi School (Beit Jala), en vue de la pratique intensive de la musique, entre le 25 Juin et le 1er Juillet. Certains musiciens invités ont également rejoint le camp (venant d'Europe, USA ...) Des leçons individuelles ont eu lieu, ainsi que des séances de musique de chambre, ensembles oriental, groupes de jazz et des orchestres. Un concert a été effectué chaque nuit par les enseignants et les élèves.

B- L'équipe d'Al Kamandjâti au Liban:

Après avoir mené plusieurs ateliers d'initiation et de découverte dans les camps de réfugiés palestiniens u Liban, l'association a commencé un programme de musique régulier d'enseignement depuis Octobre 2008, dans les camps de réfugiés de Chatila et de Bourj el Barajneh. Le programme compte aujourd'hui environ 60 étudiants qui apprennent à jouer du violon, le piano, le oud, le nay et les percussions orientales. Ils assistent également à des cours de solfège, ainsi qu'un enseignements de chœur.

L'équipe est composée de:

Mme Alice Howick: coordonateur du projet et le développement, ainsi que le violon, le piano et professeur de théorie de la musique

M. Aoun Loubnan: enseignant oud et le chœur

M. Jaber Wissam: percussions orientales

M. Hazem Abuzeid: non

1.2 -L' éducation musicale dans six écoles de l'UNRWA* en Palestine

Al Kamandjâti a commencé à enseigner la musique dans six écoles de l'UNRWA (dans les camps de réfugiés d'Al Amari, Jalazon et Qalandiah), dans le cadre du projet "Music Bridges en Cisjordanie, Italie et France" (DCI HUM 2009 206 810), co-financé par la Commission européenne

et Terre des Hommes Italie. Le projet cible les plus jeunes enfants (âgés de 6/7/8 ans) des écoles et intervient dans 30 classes.

L'objectif est d'initier les enfants à la musique, de leur permettre de découvrir les instruments, les sons, les aider à chanter, et surtout profiter de tout ce que peut apporter la musique. Des études ont établi un lien clair entre l'enseignement de la musique et une augmentation de la concentration des enfants pendant le temps scolaire en général, et au-delà d'être un plaisir pour les enfants.

Un programme de suivi est également en cours par le biais du projet de sorte qu'il pourrait peut être plus tard être développés dans d'autres écoles.

*UNRWA : Organisation des Nations Unies de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine

1.3 Les concerts et festivals

La diffusion et la démocratisation de la musique est aussi l'un des principaux objectifs de l'association et c'est ainsi que cela fonctionne aussi sur l'organisation de concerts et festivals tout autour de la Palestine afin d'apporter la musique aux gens.

Les concerts et les événements qu'il organise à l'étranger ont pour but de mettre l'accent sur la Palestine et que les gens sachent mieux les difficultés de ce peuple, car l'expérience de l'occupation israélienne.

A- La Fête de la Musique

Comme chaque année depuis 2006, l'association organise pendant le mois de Juin, le "Festival Music Days". Cette année, le festival a accueilli plus de 100 musiciens issus de cultures différentes à travers le monde. Les 60 concerts ont eu lieu partout en Palestine, dans les villes, villages et camps de réfugiés d'Hébron à Jénine, en passant par Jérusalem, dans les centres des orphelinats du Croissant-Rouge, maisons de retraite, centres culturels, centres pour enfants, des établissements d'enseignement, salles de concert et théâtres. Les artistes interprètes ou exécutants varie d'amateurs à ceux qui ont fait profession de vie de la musique leur, du local au ensembles étrangers, ce qui porte dans les mélodies vibrantes du jazz, classique, rock, des groupes de percussions, des rythmes de l'Est et la musique traditionnelle palestinienne et arabe.

Un des 2 principaux groupes du festival est l'Orchestre de Ramallah, qui a joué, entre autres, à la Porte de Damas (vieille ville de Jérusalem). Cela a été un grand moment pour tous les étudiants ainsi que les gens qui passaient par là par hasard à ce moment-là. Et le deuxième groupe est l'Ensemble national de musique arabe (NEAM), qui a été noté pour la qualité de ses prestations. Il a présenté un répertoire Muashahat.

B – La 6ème Edition du Festival de Musique Baroque en Palestine.

En 2010, a eu lieu la 6ème édition du Festival de musique baroque, initié par Ramzi Aburedwan en 2005. Des musiciens de Palestine et venus de l'étranger, professionnels et étudiants, se sont réunis afin d'effectuer 20 concerts dans plusieurs localités palestiniennes au cours du mois de Décembre. La particularité de ce festival de l'année, c'est que les musiciens pouvaient se rendre à Gaza pour jouer pour les gens là-bas. Lors des éditions précédentes, aucune autorisations n'avaient été accordées par les autorités israéliennes.

C – Les concerts mensuels de musique.

L'association a établi à partir de 2010 plusieurs séries de concerts mensuels, afin qu'ils deviennent des événements réguliers pour tout le monde. Ces rencontres sont résumées sur le calendrier annuel établi par l'association pour le 'année 2010/2011.

Un concert par mois est donné par les étudiants au centre de musique Al Kamandjâti Ramallah

Un concert par mois est donné par les étudiants au centre de musique Al Kamandjâti Jénine

Un concert tous les deux ans est donné par les étudiants dans les camps de réfugiés d'Al Amari, Qalandiah et Jalazon et le camp de réfugiés de Deir Ghassana

Un concert de musique classique occidentale est donné dans le Centre Culturel Khalil Sakakini de Ramallah (enseignants et étudiants de niveau avancé)

Un concert oriental est donné une fois par mois dans la Maison du Danemark en Palestine / Ramallah (enseignants et étudiants de niveau avancé)

Un concert oriental est donné une fois par mois dans Al Kamandjâti centre de Jénine (enseignants et étudiants de niveau avancé)

D- Les autres concerts

Outre ces principaux festivals, l'association accueille pendant toute l'année des musiciens qui viennent réaliser quelques concerts en Palestine.

Trois pianistes professionnels (Alessandro Trebeschi en Juillet, Michel Benhaïem en Octobre et Geoffroy Duce en Décembre) sont venus travailler avec des étudiants de l'association et ont donné des concerts.

Un orchestre de jazz, MSV Brecht, a donné un concert dans le centre, de la vieille ville de Ramallah, avec la collaboration de l'Institut Goethe à Ramallah.

Hopkinson Smith, un joueur de luth qui a déjà visité Al Kamandjâti il y a quelques années, est revenue et a donné un concert dans le centre de Jénine en avril.

E -Music à Gaza

Al Kamandjâti Association fait de son mieux afin de contribuer au développement de la musique dans la bande de Gaza.

Il a invité le guitariste et ancien professeur AK M. Matthew Rohde en Palestine, en Juillet, afin de travailler avec l'École de Musique de Gaza: en collaboration avec AM Qattan Foundation, Des vidéoconférences ont été organisées pendant 3 jours avec l'école de musique dans la bande de Gaza, alors que Matthieu pouvait donner des leçons de guitare live aux étudiants là-bas, ainsi que le travail avec le professeur de guitare dans la bande de Gaza.

Al Kamandjâti a envoyé son professeur de violon, Benjamin Payen, grâce à l'aide de Terre des Hommes Italie, à l'École de musique de la bande de Gaza au mois de Juillet. Il a passé quelques jours là-bas pour aider, autant que possible, en donnant des leçons et des concerts. Benjamin retourna en Octobre, cette fois accompagné par Mikelis Dimitri, l'enseignant oud et du piano, afin de donner des leçons et des concerts .

1.4 - Les étudiants à l'étranger

L'Association a envoyé au cours de l'année 2010, 3 étudiants de son école de Ramallah à l'étranger pour poursuivre leurs études:

Amir Malhis (guitare), Montaser Jibrini (clarinette) et Mohamad Karzon (percussions) étudiants au Conservatoire d'Angers (France) depuis 2009.

Shehada Shalalda étudie l'expertise instrument-réparation et de depuis 2009 également dans le collège Newark dans le Royaume-Uni.

2 - Activités d'Al Kamandjâti en France.

L'équipe d'Al Kamandjâti en France:

Mr. Ramzi Aburedwan: Fondateur et Président de l'association (depuis sa *création*),

Le conseil d'administration de l'association à Angers: Aburedwan Ramzi (Président), Chalain Jérôme (trésorier), Ferrari Catherine, Gicquel Marcel (Vice Président), Hardouin Yves (secrétaire), Laghrour Yacine, Metlini M'hamed, Rissouli Michelle.

- 3 Février 2010 : 8ème édition du festival "Musiciens pour la Palestine" au Chabada d'Angers avec les Ogres de Barback, à Siméo, NouvelR et Haneen . 647 entrées.

- 30 mars 2010 : Soirée de poésie et de musique, autour de Mahmoud Darwich, organisée au THV de St Barhélémy d'Anjou, le 30 mars 2010.

- 11 Juin 2010 : Un camion chargé de 32 violons, 17 violoncelles, 1 contrebasse, 1 synthé, 5 guitares, 6 flûtes et de nombreuses partitions ainsi que du matériel de lutherie est parti d'Angers vers Anvers où ils seront pris en charge par l'association Music Fund (Association Belge Music Fund soutient des jeunes musiciens et des écoles de musique situées dans des pays en voie de développement ou dans des zones de conflit: (1) Music Fund coordonne des collectes d'instruments de musique en Europe et veille ensuite à leur restauration et à leur distribution en Afrique, au Moyen Orient). Les instruments et partitions arriveront fin septembre à Ramallah.

- 21 juin 2010 : Concert donné par les élèves palestiniens et Mohamed Najem avec Projection de la Fête de la Musique en Palestine Place Saint Eloi à Angers.

- Fin Juin 2010 : Retour à Ramallah des 3 étudiants : (Mohammed Karzoun : *percussions*, Amir Melhis : *guitare*, Muntasser Jebrini : *clarinette*).

- Septembre 2010 : Retour des 3 élèves venant de Ramallah pour poursuivre leur deuxième année d'études au Conservatoire d'Angers Amir et Mohamad résident au FJT David d'Angers. Montasser réside en famille chez Mr et Mme Thibault.

- WE du 12 septembre Accroche-Coeurs d'Angers, Al Kamandjâti donne un coup de main à l'AFPS pour la tenue de leur stand au Village des Saveurs.

- Fin décembre 2010 : Mise en ligne de la version anglaise du site internet d'Al Kamandjâti.

Pour nous avoir aidé dans la réalisation de nos activités, nous remercions:

SIDA (Swedish International Development and Cooperation Agency), the European Commission, Terre des Hommes Italy, Ford Foundation, the French General Consulate in Jerusalem, the Cooperation and Cultural Action Services (SCAC), the A.M.Qattan Foundation, the Goethe Institut, the US Consulate in Jerusalem, the Junta de Andalucia and AECID, the Welfare Association, the Palestinian Ministry of Culture, Le Conseil General du Maine et Loire, the Cuthbert Horn Trust.

Riwaq Center for Architectural Conservation, Tamer Institute for Community Education, the Popular Art Center, the Palestine Avenir Foundation, Khalil Sakakini Cultural Centre, the Ramallah Cultural Palace, the Palestinian Ministry of Culture, the Ramallah Municipality, Orpheus, UNESCO, UNRWA, the French Cultural Centers in Palestine, the Goethe-Institut Ramallah, Pax Christi, Beit Atfal Assomoud, the Municipality of Lorient, the Conseil Régional des Pays de la Loire, the France Libertés Foundation, Music Fund, the ALADFI, the AFPS 49, the National Conservatory of Angers, the Villecroze Academy, The Music and Dance School of Lorient, the National Orchestra of the Pays de la Loire, Ideo Productions, the Ensemble Orchestral de Paris, Apple Hill Center for Chamber Music, Topographic, the Chabada team, Darna Restaurant.

Khalaf and Ghanem families, Ramzi Aburedwan and his family, Nabeel Abboud and his students, Alessio Allegrini, Guust Augustinus, Drew Balch, Javier Caballero, Nandino Capovilla, Saleh Chaban, Clancy Chassay, Harriet Clarke, Eric Culver, Dalouna, Jean-Michel Delage, the musicians of the EOP (Ensemble Orchestral de Paris), Ezra and LOS, Francois Denis, Marco Dinoi and his family, Armen Donelian, Luca Franzetti, Friederich family (Matthias, Margaret, Colin and David), Khalil Ghneim, Jerrell Jackson, Vena Johnson, Simon Hewitt-Jones, Alice Howick, Fares Jaradat, Iyad Jarradat, Demetrios Karamintzas, Boris Kaesbach, Gunilla Kerrich, Oday Khatib and his family, Benjamin Payen, Selma and Yacine Laghrour and Laghrour family, Douglas Metcalf, the National Ensemble of Arabic Music, Monther Rai, Sebastian Rappen, Matthew Rhode, Christine Russel, Soreida Sabbah, Mariam Said, Hopkinson Smith, Iyad Stati, Peter Sulski, Mariam Tamari, Roberto Trillo, Douglas Week and finally all the Al Kamandjâti teachers and students, as well as their parents, the donators and members and all the artists and people who support our work.